

Stoffverbrauch - Fabric-consumption - Métrage - Tela necesaria - Stoffbrug

Größe Maat Size	Stoffbreite - Stoffbreedte - Fabric-width - Largeur de tissu - Ancho de la tela - Stoffbrøkke			Taille Talla Størrelse		
	90 cm			140 cm		
	I,	II, III	I	II	III	
36	2,65	2,70	1,75	1,75	1,85	36
38	2,65	2,70	1,75	1,75	1,85	38
40	2,70	2,80	1,80	1,80	1,90	40
42	2,70	2,80	1,80	1,80	1,90	42
44	2,70	2,85	1,85	1,90	2,00	44
46	2,70	2,85	1,85	1,90	2,00	46
48	2,70	2,85	1,85	1,90	2,00	48
50	2,70	2,85	1,85	1,90	2,00	50

Rocklänge - Roklængde - Skirt-length - Longueur de jupe - Largo de la falda - Nederdelenslængde ..... 72 cm  
Saumweite - Zoomvidde - Seam-width - Amplitude de l'ourlet - Ancho de la orla - Sombredde ..... ca. 300-320 cm

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefüttert erst richtig perfekt.  
**Neva viscoil** Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie.  
verschleißt nicht - hautsympathisch - nichtklebend

3350

3350

Accessorios: Hilo de coser; cinta troquelada de filisela de 3,5 cm de ancho. Modelos I y II: sendas cremalleras de 20 cm; corchetes o sendos botones. Modelo III: 7 botones y 20 cm de entreteja (filisela 8015).

Los patrones están excluidos de devolución!

Mode-Verlag Arnold Ludwigstr. 33 6000 Frankfurt/M. 1

**ACKERMANN-GÖGGINEN**

Erläuternde Arbeitszeichnungen  
Verklarende werktekeningen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar

rechte Stoffseite / rechter stofzijde / côté droit / lado derecho / højre stofside  
linke Stoffseite / linker stofkant / côté gauche / lado izquierdo / venstre stofside  
Einlage / Inlegg / Matériel d'entoilage / Entreteja / Indlæg  
Futter / Voering / Doublure / Mat. de parement / Forro / Juego / Garniturestoff

**3350**

3350

**Rock**  
Zusätzlich zu den oben genannten Hinweisen beachten Sie beim Zuschneiden: Der Rockbund wird mit Nahtzugabe zugeschnitten. Die Länge des Stanzbandes nach dem Rockbund, Teil 3, bestimmen. Für Abb. III die Einlage für die Vorderteilbelege bis zum Bruch zuschneiden und auf die Blende Teil 4, aufbügeln. Die Blende zweimal zuschneiden. Sie wird an das linke und rechte Vorderteil angearbeiten. Für den Saum sollte nur ca. 2-3 cm Saumzugabe angeschnitten werden.

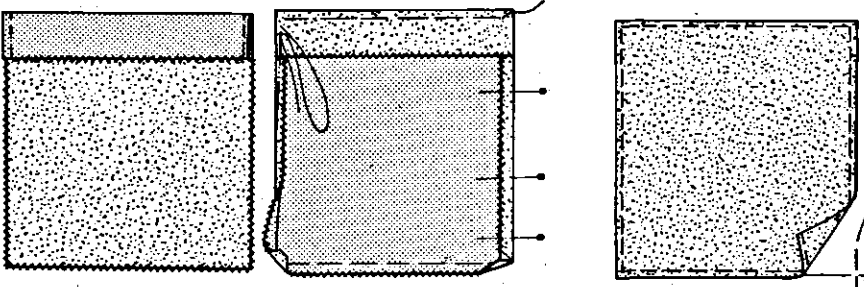

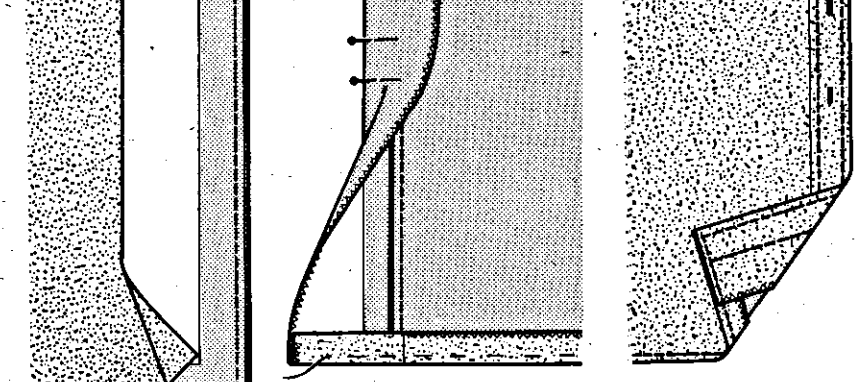
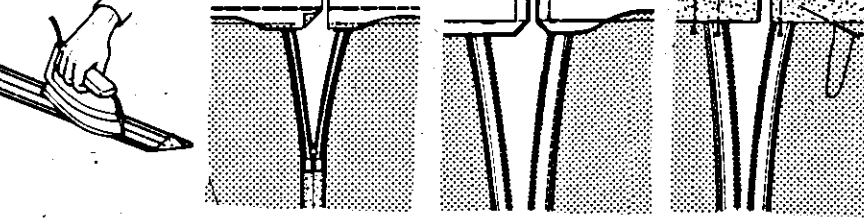
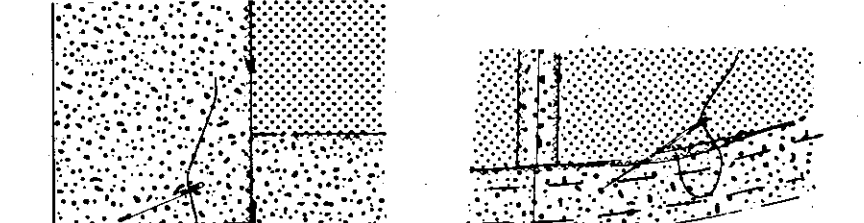
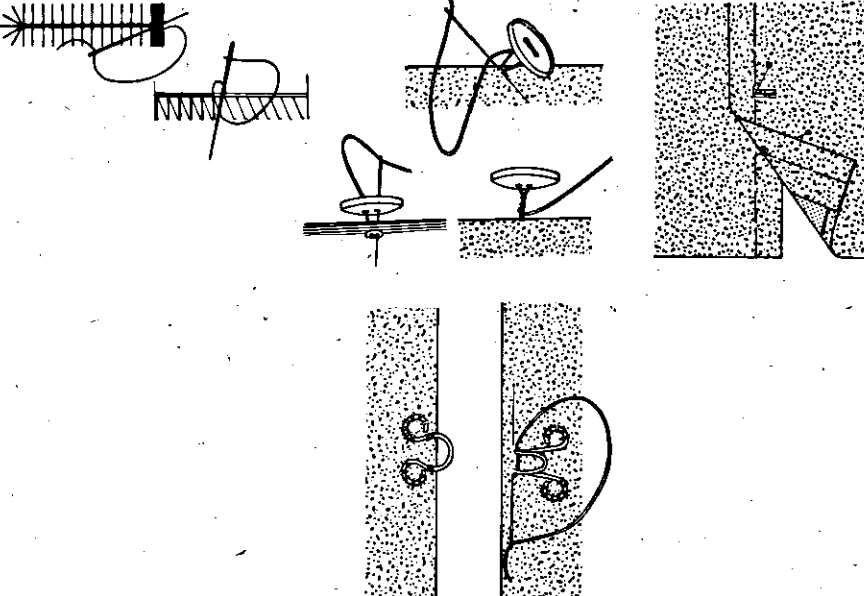
**Nähren**  
1. **Zusammennähren**  
Seitennähte und Mittelnähte nähren. Bei Abb. I und Abb. II Schlitz in der linken Seitennäht von der Taille abwärts für den Reißverschluss lassen. Für Modell II die vordere Mittelnäht offen lassen.

**2. Reißverschluss Abb. I und Abb. II**  
Die Nahtzugaben in der linken Seite einanderbügeln, Schlitz für den Reißverschluss bügeln, wenn der Schlitz noch zugeheftet ist trennen. Den Reißverschluss beidseitig verdeckt einheften und mit der Maschine (Reißverschlusfußchen) einsteppen, oder mit kleinen Rückstichen von Hand einnähen.

**Allgemeine Arbeitshinweise** Algemeene aanwijzingen · Indications générales pour la technique d'exécution · Instrucciones generales · Almene henvisninger

D	A	CH	NL	B	F	B	CH	E	DK	N
<p><b>Sie verwenden diesen NEUE MODE Schnitt erfolgreich, wenn Sie diese Arbeitsanleitung sorgfältig beachten!</b></p>	<p><b>U gebruikt dit NEUE MODE patroon met succes, als U zorgvuldig op deze werkbeschrjving let!</b></p>	<p><b>Vous réussirez la réalisation de votre modèle sur le patron NOUVELLE MODE en suivant soigneusement les explications données ci-dessous.</b></p>	<p><b>Siga usted nuestras instrucciones con atención y obtendrá éxito completo.</b></p>	<p><b>Dette NEUE MODE mønster bliver vellykket, hvis De omhyggeligt følger denne vejledning!</b></p>						
<p><b>Vorbereiten des Papierschnittes.</b> Stimmen Ihre Körpermaße mit denen unserer Maßtabelle überein? Bei Maßabweichungen innerhalb einer Größe beachten Sie die Anleitung zum Ändern der Maßgrößenanleitungen auf dem Schnittbogen. Evtl. Korrekturen auf den gedruckten Schnitt vor dem Ausschneiden übertragen.</p>	<p><b>Vorbereiden van het papieren patroon.</b> Komt Uw lichaamsmaat met die van onze maattabel overeen? Bij afwijkende maten in een maat moet U op de handleiding voor het veranderen van een meerarmen-patroon letten. U vindt de maattabellen en de veranderingshandleidingen op het raderblad. Eventuele correcties voor het uitknippen op het gedrukte patroon overbrengen.</p>	<p><b>Préparation du patron.</b> Comparez vos mesures personnelles avec celles de notre tableau de mesures. Si les mesures d'une taille sont différentes, suivez les explications pour la modification des multi-patrons. Le tableau de mesures et les indications de modifications se trouvent sur la planche du patron. Avant la coupe marquez les retouches sur le patron imprimé.</p>	<p><b>Preparar el patron.</b> Coinciden sus medidas con las de nuestra tabla? Si sus medidas difieren dentro de una misma talla, observe usted las instrucciones para modificar los patrones. Las encontrará, junto con la tabla de medidas, en la hoja de patrones. Si fuese necesario, modifique usted el patrón antes de cortarlo.</p>	<p><b>Forberedelse af papirmønstret.</b> Stemmer Deres mål overens vor måltabel? Hvis målene afviger indenfor en størrelse, kan rettelser foretages efter vejledningen til ændring af mønsteret. Måltabel og vejledning til ændring findes på mønsterarket. Evt. rettelser overføres på det trykte mønster inden der klippes.</p>	<p><b>Tous les patrons NOUVELLE MODE comprennent des suppléments d'ampleur selon la mode et pour assurer une coupe confortable selon les mesures de votre taille.</b></p>	<p><b>La coupe de l'étoffe.</b> Vous trouverez sur la planche du patron un plan de coupe conformément à votre modèle et à la largeur de votre étoffe. Si les pièces sont disposées sur la pliure, l'endroit de l'étoffe est à l'intérieur. Si les pièces sont posées en simple épaisseur l'endroit de l'étoffe est au-dessous. Épinglez le patron sur l'étoffe comme indiqué sur le plan de coupe. Suivez le sens du fil! Sur l'étoffe dépliée posez le patron une fois le côté imprimé au-dessus et une fois au-dessous, pour ne pas couper deux pièces droites ou gauches.</p>	<p><b>En la hoja de patrones hallará usted una guía de corte que corresponde a su modelo y al ancho de su tela. Si corta al doblez de la tela, el derecho quedará por dentro y el revés por encima. Cortando en tela simple o abierta, el derecho debe quedar debajo. Prenda usted mediante alfileres las piezas del patrón sobre la tela siguiendo la guía de corte y prestando mucha atención al sentido del hilo. Sobre la tela simple hay que colocar las piezas una vez con el lado impreso hacia arriba y una vez con el lado impreso hacia abajo para que no resulten dos piezas derechas o izquierdas.</b></p>	<p><b>Alle mønsterdele er tegnet med en særskilt kontur for hver af de angivne størrelser. Klip de mønsterdele ud. De skal bruge til Deres model. Læg mærke til konturen til Deres størrelse!</b></p>	<p><b>Markering af mønsterdelene.</b> Efter klippingen overføres alle mønsterkonturer, indsnit, sammensyningstegn osv. på stoffet med mønster carbon (se brugsanvisningen). Ombuk og stikkelinjer overføres på retsiden med ritråd.</p>	
<p><b>Zutaten: Nähgarn, Vlieseline Stanzband ca. 3,5 cm breit. Für Abb. I und Abb. II je einen Reißverschluss, 20 cm lang. Haken und Ösen oder einen Knopf. Abb. III 7 Knöpfe und 20 cm Vlieseline G 405.</b></p>	<p><b>Fouraturen: Naalgaren, vlieseline stansband ca. 3,5 cm breed. Voor aft. I en aft. II elkeen treksluiting, 20 cm lang. Haken en ogen of een knoop. Aft. III 7 knopen en 20 cm vlieseline G 405.</b></p>	<p><b>Mercerie: Fil à coudre, ruban d'entoilage 3,5 cm de large. Pour les Mod. I et II un zip de 20 cm. Agrafages ou un bouton. Mod. III: 7 boutons et 20 cm d'entoilage viseline G 405.</b></p>	<p><b>Tilbehør: Sytråd. Vlieseline pres og fold ca. 3,5 cm br. Model I og II: Lynlås 20 cm lang, hægte og male eller 1 knap. Model III: 7 knapper, 20 cm vlieseline G 405.</b></p>	<p><b>Para el corte de la tela, observe usted las instrucciones para modificar los patrones. Las encontrará, junto con la tabla de medidas, en la hoja de patrones. Si fuese necesario, modifique usted el patrón antes de cortarlo.</b></p>	<p><b>Knippen van de stof.</b> U vindt op het raderblad een volgens Uw model en Uw stofbreedte overeenkomend knipplan. Bij het opleggen van de stof in voor ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof ligt de goede stofkant onder. De patroondelen volg. knipplan op de stofspelden. Daarbij op de draadrechtig letten! Bij open liggende stof moeten de patroondelen eenmaal met de bedrukte kant naar boven en eenmaal met de bedrukte kant naar beneden worden opgelegd, opdat er niet twee rechter of twee linker delen komen.</p>	<p><b>Les patrons NOUVELLE MODE comportent des suppléments d'ampleur selon la mode et pour assurer une coupe confortable selon les mesures de votre taille.</b></p>	<p><b>Los patrones NUEVA MODA comprenden la holgura que requieren la moda actual y la comodidad.</b></p>	<p><b>Alle mønsterdele er tegnet med en særskilt kontur for hver af de angivne størrelser. Klip de mønsterdele ud. De skal bruge til Deres model. Læg mærke til konturen til Deres størrelse!</b></p>	<p><b>Markering af mønsterdelene.</b> Efter klippingen overføres alle mønsterkonturer, indsnit, sammensyningstegn osv. på stoffet med mønster carbon (se brugsanvisningen). Ombuk og stikkelinjer overføres på retsiden med ritråd.</p>	<p><b>Råd om syning.</b> Hæft alle sømmer med for- og bagsting. Sikksak over sommerum og åbne kanter efter syningen. Pres den færdige model godt.</p>
<p><b>Nähhinweise.</b> Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nach dem Nähen Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. Das fertige Modell gut bügeln.</p>	<p><b>Naai-aanwijzing.</b> Alle naadeinden door voor- en achteruit te stikken vast zetten. Na het stikken naatogaven en open kanten afwerken. Het afgewerkte model goed persen.</p>	<p><b>Technique d'exécution.</b> Consolider les coutures par des points devant et arrière. Sulfiler les coutures et les bords ouverts. Repasser le modèle fini.</p>	<p><b>Consejos.</b> Fijar el comienzo y final de las costuras mediante puntadas hacia adelante y atrás. Pulir los márgenes de las costuras y los cantos abiertos. Una vez confeccionado el modelo, plancharlo bien.</p>	<p><b>Syning.</b> 1. <b>Sammensyning</b> Sy sidesomme og midtersømme, lad på model I og II åbningen til lynlåsen stå i venstre sidesøm. På model III lades for- midtersøm åben.</p>						
<p><b>Handlen der Schnittkonturen, Abnäher, Zusammensetzzeichen etc. mit „NEUE MODE Schneiderkopierpapier“ (siehe Gebrauchsanleitung) auf den Stoff übertragen. Bruch und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.</b></p>	<p><b>Merken van de patroondelen.</b> Na het knippen alle patrooncontouren, figuurmaten, verbindingstekens enz. met „NEUE MODE kleermakingskopierpapier“ (zie gebruiksaanwijzing) op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden aan de goede kant overbrengen.</p>	<p><b>Le marquage du patron.</b> Après la coupe marquez tous les contours du patron, les pinces, les signes de raccordement etc sur l'étoffe à l'aide du papier carbone NOUVELLE MODE (voir les explications). Marquez sur l'endroit par un faufilage les pliures et les lignes de piqûre.</p>	<p><b>Consejos.</b> Fijar el comienzo y final de las costuras mediante puntadas hacia adelante y atrás. Pulir los márgenes de las costuras y los cantos abiertos. Una vez confeccionado el modelo, plancharlo bien.</p>	<p><b>Syning.</b> 2. <b>Lynlås model I og II</b> Pres sommerummet i venstre sidesøm fra hinanden, pres åbningen til lynlåsen; hvis lynlåsåbningen stadig er riet sammen, sprættes den op. På lynlåsen i, så den dækkes fra begge sider og stik den fast på maskine (lynlåstryktd) eller sy den i i hånden med små bagsting.</p>						

Arbeitsanleitung	Handleiding	Instructions de travail	Instrucciones de trabajo	Vejledning
<p><b>Rock</b> Zusätzlich zu den oben genannten Hinweisen beachten Sie beim Zuschneiden: Der Rockbund wird mit Nahtzugabe zugeschnitten. Die Länge des Stanzbandes nach dem Rockbund, Teil 3, bestimmen. Für Abb. III die Einlage für die Vorderteilbelege bis zum Bruch zuschneiden und auf die Blende Teil 4, aufbügeln. Die Blende zweimal zuschneiden. Sie wird an das linke und rechte Vorderteil angearbeiten. Für den Saum sollte nur ca. 2-3 cm Saumzugabe angeschnitten werden.</p>	<p><b>Rock</b> Buiten de boven aangegeven aanwijzingen gelieven bij het knippen op het volgende te letten: Rokband met naatogave knippen. Lengte van stansband volg. rokband deel 3 afmeten. Voor aft. III de tussenvoering voor de voorpand-belegdelen tot aan de vouw knippen, en op kies deel 4 strijken. Bies twee keer knippen. Deze wordt aan het linker en rechter voorpand aangezet. Voor de zoom moet slechts ca. 2-3 cm zoomtoegift worden aangeknipt.</p>	<p><b>Jupe</b> Indications supplémentaires de coupe: Couper le ruban de taille avec coutures. Déterminer la longueur du ruban d'entoilage selon la pièce 3. Pour le Mod. III couper l'entoilage pour les parementures du devant au ras de la pliure et les appliquer au fer sur la bande, pièce 4. Couper la bande deux fois pour la monter au devant droit et gauche. Ajouter 2-3 cm d'ourlet au bord inférieur.</p>	<p><b>Falda</b> Además de las instrucciones generales, observe Ud. al cortar: agregar márgenes para costuras a la cinturilla. Determinar el largo de la cinta troquelada según la cinturilla (pieza 3). Modelo III: cortar la entreteja a la tapa (pieza 4). Cortar la tapa dos veces (irá cosida a la falda delantera izquierda y derecha). Agregar 2 a 3 cm de margen para el dobladillo.</p>	<p><b>Nederdel</b> Udover de ovenfor nævnte råd gøres opmærksom på følgende ved klippingen: Linningen klippes med sommerum. Længden på linnings-indlægget fastlægges efter del 3. Til model III klippes indlæg til forstykkebelægningerne indtil ombukket, og dette stryges på besætningen, del 4. Besætningen klippes 2 gange og sys på venstre og højre forbreddede. Forneden bør der kun klippes ca. 2-3 cm søm til.</p>
<p><b>Anprobe</b> Abb. I und Abb. II Seitennähte und Mittelnähte heften. Für den Reißverschluss einen Schlitz in der linken Seitennäht offenlassen. Für Abb. III die vordere Mittelnäht nicht heften, da dort die Verschlussblenden angebracht werden. Für alle Modelle zur Anprobe das Stanzband in das Bundteil einbügeln und das Bündchen aufheften. Den Rock anprobieren und eventl. Änderungen vornehmen.</p>	<p><b>Passen</b> Bij aft. I en aft. II de zijnaden en middennaden rijgen. Voor de treksluiting een split in linker zijnaad open laten. Voor aft. III de middenvoornaad niet rijgen, aangezien daar de sluitbiezen worden aangezet. Voor alle modellen voor het passen het stansband in het banddeel strijken en het boordje oprijgen. Rok passen en eventuele veranderingen aanbrengen.</p>	<p><b>L'essayage</b> Fauter les coutures côté et de milieu des Mod. I et II. Laisser une fente au milieu devant du Mod. III où seront montées les bandes de fermeture. Appliquer le ruban d'entoilage sur le ruban de taille et le bâtir. Essayer la jupe et faire les retouches.</p>	<p><b>Preparar para la prueba</b> Modelas I y II: hilvanar las cost. de los lados y las cost. centro. Observar una abertura para la cremallera en la cost. del lado izquierdo. Modelo III: no se hilvanará a la cost. centro de delante ya que se coserán las tapas a los bordes delanteros. En todos los modelos, forzar la cinturilla con la cinta troquelada e hilvanar la cinturilla en su sitio. Probar la falda y hacer rectificaciones si fuese necesario.</p>	<p><b>Prøvning</b> På model I og II ries side- og midtersømme, lad i venstre sidesøm en åbning stå til lynlåsen. På model III skal for- midtersøm ikke ries, da lukkebesætningerne skal sys på her. Til alle modeller stryges indlægget på linningen og denne ries på. Prov nedre delen og foretag evt. ændringer.</p>
<p><b>Nähren</b> 1. <b>Zusammennähren</b> Seitennähte und Mittelnähte nähren. Bei Abb. I und Abb. II Schlitz in der linken Seitennäht von der Taille abwärts für den Reißverschluss lassen. Für Modell II die vordere Mittelnäht offen lassen.</p>	<p><b>Naaien</b> 1. <b>In elkaar naaien</b> Zijnaden en middennaden stikken. Bij aft. I en aft. II het split in de linker zijnaad vanaf de taille naar beneden voor de treksluiting open laten. Voor model II de middenvoornaad open laten.</p>	<p><b>Technique d'exécution</b> 1. <b>L'assemblage</b> Fermer les coutures de côté et de milieu. Aux Mod. I et II laisser une fente dans la couture de côté gauche. Laisser ouverte la couture milieu devant du Mod. III.</p>	<p><b>Confección</b> 1. <b>Costuras de union</b> Cerrar las cost. de los lados y las cost. centro. Modelos I y II: observar una abertura en la cost. del lado izquierdo para la cremallera. Modelo III: no se cerrará a la cost. centro de delante.</p>	<p><b>Syning</b> 1. <b>Sammensyning</b> Sy sidesomme og midtersømme, lad på model I og II åbningen til lynlåsen stå i venstre sidesøm. På model III lades for- midtersøm åben.</p>
<p><b>2. Reißverschluss Abb. I und Abb. II</b> Die Nahtzugaben in der linken Seite einanderbügeln, Schlitz für den Reißverschluss bügeln, wenn der Schlitz noch zugeheftet ist trennen. Den Reißverschluss beidseitig verdeckt einheften und mit der Maschine (Reißverschlusfußchen) einsteppen, oder mit kleinen Rückstichen von Hand einnähen.</p>	<p><b>2. Treksluiting aft. I en II</b> Naatogave aan de linker kant uit elkaar strijken, split voor treksluiting persen, als het split nog dicht geregen is, dan open maken. Treksluiting aan beide kanten bedekt inrijgen en met de machine (treksluiting-voetje) in stikken, of met kleine stiksteken met de hand innaaien.</p>	<p><b>2. La fermeture zippée des Mod. I et II</b> Ouvrir les coutures de côté gauche, repasser la fente encore fermée. Bâtir le zip dissimulé dans la fente et le fixer à la machine ou à la main.</p>	<p><b>2. Cremallera - Modelos I y II</b> Planchar los márgenes de la abertura hacia adentro, si se ha cerrado la abertura con un hilván, sacarlo. Hilvanar la cremallera tapada por ambos lados y coserla a máquina o a punto atrás a mano.</p>	<p><b>2. Lynlås model I og II</b> Pres sommerummet i venstre sidesøm fra hinanden, pres åbningen til lynlåsen; hvis lynlåsåbningen stadig er riet sammen, sprættes den op. På lynlåsen i, så den dækkes fra begge sider og stik den fast på maskine (lynlåstryktd) eller sy den i i hånden med små bagsting.</p>

<b>Erläuternde Arbeitszeichnungen</b> Verklarende werktekeningen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar	<b>Arbeitsanleitung</b> D A CH	<b>Handleiding</b> NL B	<b>Instructions de travail</b> F B CH	<b>Instrucciones de trabajo</b> E	<b>Vejledning</b> DK N
	<p><b>3. Tasche Abb. II</b>            Die Taschenbelege an der oberen Bruchkante der Tasche nach rechts legen und an den Seiten die Belege festnähen. Beleg und Taschenaußenkanten nach links legen, abheften und bügeln. Die Oberkante der Tasche (Eingriffkante) absteppen und Fäden zum vernähen hängen lassen. Tasche auf den Rock aufheften und bildgemäß absteppen. Fäden an den Enden vernähen.</p>	<p><b>3. Zak, afb. II</b>            Zakbelegdelen aan bovenste vouwkant van zak naar de goede kant leggen en aan de kanten de beleg-delen vast naaien. Beleg en buitenkanten van zak naar binnen leggen, rijgen en persen. Bovenkant van zak (opening-kant) afstikken en de draden voor het afnaaien laten hangen. Zak op de rok rijgen en volg. afb. afstikken. Draden aan de einden afnaaien.</p>	<p><b>3. Poche Mod. II</b>            Plier les parementures du bord supérieur de la poche sur l'endroit et les fixer sur les côtés. Plier la parementure et les bords extérieurs de la poche sur l'envers, surfiler et repasser. Surpiquer le bord supérieur de la poche, laisser pendre les fils pour les consolider. Bâtir la poche sur le jupe, surpiquer. Consolider les fils.</p>	<p><b>3. Bolsillo - Modelo II</b>            Volcar los dobladillos de los bordes superiores de los bolsillos hacia el derecho y coser los lados cortos de los dobladillos. Volver el dobladillo y los demás márgenes de los bolsillos hacia adentro, pasar hilvanos y planchar. Adornar el borde superior de los bolsillos con sendos pespuntos y dejar colgar los hilos para rematarlos después. Hilvanar los bolsillos sobre la falda y aplicarlos pespunteando según el dibujo del modelo. Rematar los hilos.</p>	<p><b>3. Lomme model II</b>            Buk belægningerne på lommernes overkanter mod retten langs ombukslinjen og sy i siderne. Vend belægningerne mod vrangen, ri de øvrige lommekanter mod vrangen og pres. Stik lommernes overkant (indgangskant), lad en tråd hæfte ende med. Ri lommerne på nederdelen og stik dem fast som ill. Hæft overkanternes ender.</p>
	<p><b>4. Absteppen der vorderen Mittelnaht Abb. II</b>            Die Nahtzugaben der vorderen Mittelnaht zusammen in das rechte Vorderteil bügeln. Naht bildgemäß absteppen.</p>	<p><b>4. Afstikken van middnevoornaad, afb. II</b>            Naadtoegaven van middnevoornaad samen in rechter voorpand persen. Naad volg. afb. afstikken.</p>	<p><b>4. La supière de la couture milieu devant Mod. II</b>            Repasser les coutures milieu devant vers le devant droit et surpiquer.</p>	<p><b>4. Pespunte de la costura centro de delante - Modelo II</b>            Planchar los márgenes de la cost. centro de delante juntos hacia la delantera derecha. Pasar un pesp. por la costura.</p>	<p><b>4. Stik forr. midtersøm model II</b>            Pres forreste midtersøms sømmerum samlet mod højre forbrøddede. Stik sømmen som ill.</p>
	<p><b>5. Verschlussblende Abb. III</b>            Die Blende zeichengemäß, rechts auf rechts an die Rockvorderteile nähen. Die Nähte in die Blende bügeln und die Blende am Bruch nach innen umheften. Offene Belegkante kanten. Nachdem der Saum gearbeitet ist, die Blende bildgemäß absteppen. In die rechte Vorderteilblende zeichengemäß die Knopflöcher in Längsrichtung einarbeiten: Auf die linke Blende entsprechend die Knöpfe annähen.</p>	<p><b>5. Sluitbies, afb. III</b>            Bies volg. tekens, met goede kant op goede aan voorbanen rok naaien. De naden in de bies persen en de bies aan de vouw naar binnen omrijgen. Open belegkant met zig-zag-steek afwerken. Nadat de zoom is afgewerkt, de bies volg. afb. afstikken. In de rechter voorpand-bies volg. tekens de knoopsgaten in lengte-richting maken. Op de linker bies overeenkomstig de knopen aanzetten.</p>	<p><b>5. La bande de fermeture Mod. III</b>            Coudre la bande, endroit sur endroit, sur les devants de la jupe. Repasser les coutures vers la bande et rabattre le bord de la bande le long de la pliure, vers l'intérieur. Surfiler le bord ouvert de la bande. Coudre les boutonnières dans la bande droite, dans le sens de la longueur. Poser les boutons sur la bande gauche.</p>	<p><b>5. Tapas - Modelo III</b>            Coser las tapas a las delanteras guiándose por las señales y colocando derecho con derecho. Planchar los márgenes hacia las tapas e hilvanar las tapas hacia adentro (por el dobléz). Publiar los cantos abiertos de las tapas. Después de coser el dobladillo del bajo, adronar las tapas con pespuntos. Hacer los ojales en sentido vertical en la tapa derecha según las marcas. Pegar los botones a la tapa izquierda.</p>	<p><b>5. Lukkebesætning model III</b>            Sy besætningerne ret mod ret på forkanterne, så tegnene stemmer overens. Pres sømmerummene ind i besætningerne og ri besætningen mod vrangen langs ombukket. Siksak over besætningens trævlekanter. Når nederdelen er sømmet op, stikkes besætningerne som ill. Sy lodrette knaphuller som indtegnat i højre besætning og sy knapperne i venstre.</p>
	<p><b>6. Rockbund</b>            Den Rockbund rechts auf rechts zeichengemäß an die Rockoberkante heften und nähen. Den Bund in der Bruchlinie nach rechts legen und an den Bundenden Ober- und Untertritt nähen. Bei Abb. III darauf achten, daß der Obertritt und der Untertritt genau mit der vorderen Kante abschließen. Bund nach innen heften, nahtbreit einschlagen und von Hand ansäumen.</p>	<p><b>6. Rokband</b>            De rokband met goede kant op goede kant volg. tekens aan bovenkant van rok rijgen en naaien. De band in de vouwlijn naar de goede kant leggen en aan de bandeinden de over- en onderslag stikken. Bij afb. III er op letten, dat de overslag en de onderslag precies met de voorkant afsluiten. De band naar binnen rijgen, naadbreed inslaan en met de hand aanzomen.</p>	<p><b>6. Le ruban de taille</b>            Bâtir le ruban de taille, endroit sur endroit, au bord supérieur de la jupe. Plier le ruban de taille en double et coudre les extrémités. Le rebord et la sous-patte du Mod. III doivent se terminer avec le bord devant. Bâtir le ruban de taille vers l'intérieur, faire un rentré et le fixer à la main.</p>	<p><b>6. Cinturilla</b>            Hilvanar la cinturilla al borde superior de la falda colocando derecho con derecho y guiándose por las señales; coser a pespunte. Volcar la cinturilla por la mitad hacia afuera y coser sus bordes cortos a pespunte. Modelo III: cuidar de que la parte de encima y de abajo del cruce de la cinturilla coincidan con los bordes delanteros correspondientes. Hilvanar la cinturilla hacia adentro, doblar su canto interior y coserlo a mano.</p>	<p><b>6. Linning</b>            Ri og sy linningen ret mod ret på overkanter, så tegnene stemmer overens. Læg linningen mod retten langs ombukket og sy over- og underfaldet for enderne, på model III skal De sørge for, at over- og underfald flugter nøjagtigt med forkanterne. Vend linningen mod vrangen, buk den ind i sømmerumbredde og søm den i hånden.</p>
	<p><b>7. Saum</b>            Die Länge des Rockes bestimmen, wenn möglich, sollte der Rock einige Tage vor der Verarbeitung des Saumes aufgehängt werden. Eventuelle Unterschiede mit Hilfe des Rockabrunders ausgleichen. Die Saumzugabe nach innen umheften, schmal schneiden, Kante versäubern und bildgemäß absteppen.</p>	<p><b>7. Zoom</b>            Lengte van rok afmeten, indien mogelijk, moet de rok enige dagen voor het afwerken van de zoom uitgehangen worden. Eventuele verschillen met behulp van een rokspuit gelijk maken. De zoomtoegift naar binnen omrijgen, smal knippen, kant afwerken en volg. afb. afstikken.</p>	<p><b>7. L'ourlet</b>            Déterminer la longueur de la jupe, suspendre la jupe pendant quelques jours avant de coudre l'ourlet. Déterminer la longueur à l'aide d'un arrondisseur. Bâtir l'ourlet, égaliser et surfiler le bord, coudre l'ourlet et surpiquer.</p>	<p><b>7. Dobladillo del bajo</b>            Dejar colgar la falda unos días antes de coser est dobladillo. Determinar el largo, emparejarlo, hilvanar el margen agregado para dobladillo hacia adentro, recortarlo de forma pareja, pulir el canto y sujetar el dobladillo pespunteando según el dibujo del modelo.</p>	<p><b>7. Søm</b>            Fastlæg længden og hæng, såvidt det er muligt, nederdelen op et par dage, så den kan dryppe af. Ret evt. forskelle af med en sømmåler. Ri sømtillægget mod vrangen, klip det smalt, siksak over trævlekanter og stik som ill.</p>
	<p><b>8. Fertigstellen</b>            Am Bund einen Knopf annähen nachdem das Knopfloch in Querrichtung eingearbeitet wurde. Bei Abb. I und Abb. II kann auch statt Knopf und Knopfloch Haken und Öse angenäht werden.</p>	<p><b>8. Afwerken</b>            Aan band knoop naaien nadat het knoopsgat in dwarsrichting gemaakt werd; bij afb. I en II kan ook inplaats van knoop en knoopsgat haken en ogen worden aangenaaid.</p>	<p><b>8. La finition</b>            Poser un bouton sur le ruban de taille après avoir brodé la boutonnière dans le sens de la longueur. On peut monter un agrafage à la place du bouton aux Mod. I et II.</p>	<p><b>8. Terminado</b>            Hacer un botón en sentido horizontal en la cinturilla y pegar un botón. Modelos I y II: a discreción, cerrar la cinturilla con corchetes.</p>	<p><b>8. Færdiggørelse</b>            Sy en knap i, når knaphullet er syet på tværs. På model I og II kan i stedet for knap og knaphul hægte og malle sys i.</p>